

გაენიქური ტერმინოლოგიის ახალი ლინგვისტურ-ლექსიკოგრაფიული ხელვა

ბადრი ცხადაძე

სტუ-ს პროფესორი. ლინგვისტ-ლექსიკოგრაფი,

ჯუანშერ ტატიშვილი

სტუ-ს სამთო-გეოლოგიის ფაკულტეტის

ასოცირებული პროფესორი, ჰიდროგეოლოგი,

ე. ცხადაძე

სტუ-ს კულტუროლოგიის მიმართულების ასოცირებული პროფესორი

ИННОВАЦИОННЫЙ ПОДХОД К ИНЖЕНЕРНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Цхададзе Б. А. проф. ГТУ, директор технико-технического центра ГТУ

Татишвили Д. Г. Асоц. проф. ГТУ, замдиректор технико-технического центра ГТУ

Цхададзе Э. Г. Асоц. проф. ГТУ.

ТЕЗИСЫ ДОКЛADOВ

Принимая во внимание огромный поток иностранных терминов связанных с современным развитием науки и техники группа учёных ГТУ основываясь на законы языкознания разработать инженерно-экономическую терминологию на грузинском языке и предоставить ее на рассмотрение и широкое обсуждение специалистами соответствующих отраслей науки и техники.

В 2004 г. был издан лексикографический труды Лопатникова Л. И. Экономико-математический словарь. Всего статей 1838. Словарь современной экономической науки. 5-е изд. Перераб. и Доп. Москва, «Дело». 2003 520 стр. которое был переиздан на китайском, германском и польском языках. Все термины даются как и русском языке, так и английским.

Целесообразно перевести этот труд на грузинский язык.

Ключевые слова: научно-технические термины, инновация, лексикография.

* * * * *

ქართულ სალიტერატურო ენაში სამეცნიერო-ტექნიკურმა პროგრესმა ახალი ტერმინების მოზღვაება და შემოჭრა გამოიწვია. ცხადია, ტექნიკის განვითარება იწვევს ტერმინოლოგიური ფონდის შევსებას. ეს ხდება სიტყვანარმოების ხარჯზე, რაც ხშირად გაუგებრობას წარმოშობს. ტერმინოლოგიური გაუგებრობა მეცნიერებისათვის იგივეა, რაც ნისლი ზღვაოსნებისათვის (ჰ. შუხარდტი). ამიტომ ტერმინი უნდა იყოს ერთმნიშვნელოვნად ზუსტი, მოკლე, სხარტი, მარტივი და ადვილად დასამახსოვრებელი.

ამა თუ იმ დარგის მეცნიერი ყოველთვის ახალ-ახალი გამოწვევების წინაშე დგას. ასეა ჩვენს შემთხვევაშიც. სტუ-ში დღის წესრიგში დადგა ონლაინლექსიკონების (ერთი, ორი და სამენოვანი – ქართულ-რუსულ-ინგლისური) სასტამბოდ გამოცემა.

ამ კუთხით გამოცემულია ორი მონოგრაფია 1. ბ. ცხადაძე, ი. კვესელავა, ე. ცხადაძე, ქ. კვესელავა, ზოგადტერმინოლოგიური ლექსიკონი, პირველი ნაწილი (ეკონომიკა, ბიზნესი, მარკეტინგი, პოლიტიკა, სამართალი, მასობრივი კომუნიკაციები), გამომცემლობა „ტექნიკური უნივერსიტეტი“, თბ., 2013, გვ. 351 (A-4 ფორმატი); 2. ბ. ცხადაძე, ი. კვესელავა, ე. ცხადაძე, ქ. კვესელავა, ვ. პაპასკირი, ე. გვენეტაძე, ლ. თედემიშვილი, გამომცემლობა „ტექნიკური უნივერსიტეტი“, თბ., 2016, გვ. 714 (A-4 ფორმატი). გამოსაცემად მზად არის სხვა დარგობრივი ლექსიკონებიც (არქიტექტურის და სხვ.). სწორედ ამ მიზნით 2016 წლის შემოდგომაზე სტუ-ში შეიქმნა ტექნიკური ტერმინოლოგიის სამეცნიერო-კვლევითი ცენტრი (დირექტორი პროფ. ბ. ცხადაძე, მოადგილე, პროფ. ჯ. ტატიშვილი), რომლის მიზანია დარგობრივი სამენოვანი ლექსიკონების სასტამბოდ მომზადება და მეცნიერულად გამოცემა. სტუ-ს თითქმის ყველა ფაკულტეტზე შექმნილია დარგობრივ ლექსიკონებზე მომუშავე მეცნიერთა ჯგუფები ცაკეული დარგების მიხედვით.

2016 წელს ერთგვარ მოულოდნელობად მოგვევლინა თბილისის ივანე ჯავახიშვილის სახელობის სახელმწიფო ინივერსიტეტის ლექსიკოგრაფიული ცენტრის საზოგადოების (ხელმძღვანელი პროფ. თ. მარგალიტაძე) გამოცემული ახალი ლექსიკონი „ინგლისურ-რუსულ-ქართული ტექნიკური ონლაინლექსიკონი, რომელიც 2014-2016 წლებში შეიქმნა (<http://texdict.ge>). ამ ლექსიკონთან ერთად საზოგადოებას წარუდგინეს მრავალენოვანი ლექსიკონის მართვის სისტემა და ონლაინლექსიკონის ახალი პლატფორმა, რომლის შექმნა სწორედ მართვის სისტემის წყალობით გახდა შესაძლებელი. ტექნიკური ლექსიკონისა და პროგრამული პროდუქტების წარდგენამ საზოგადოების დიდი ინტერესი გამოიწვია, რის გამოც ონლაინლექსიკონის ავტორ-შემდგენლები ჩვენც (სტუ-ში) მოვიწვიეთ.

2015-2016 წლებში სტუ-ს სამეცნიერო ბიბლიოთეკამ (დირექტორი ვ. პაპასკირი) დარგობრივი ლექსიკონებზე საშუაოდ მეცნიერთათვის შეიძინა 80-ზე მეტი ორ და მეტენოვანი ლექსიკონი.

რამდენიმე წლის (4) შემდეგ საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი თავისი საიუბილეო თარიღს აღნიშნავს. ჩვენც, დროა უკვე, ღირსეულად მოვემზადოთ ამ თარიღისათვის და სამენოვანი განმარტებითი ლექსიკონების სერიული მომზადება-გამოცემა შევძლოთ.